

MA KHASI
SECOND SEMESTER
TRANSLATION STUDIES
MKH – 204

**SET
A**

[USE OMR SHEET FOR OBJECTIVE PART]

Duration: 1.30 hrs.

Full Marks: 35

Time: 15 mins.

(Objective)

Marks: 10

Choose the correct answer from the following:

1 × 10 = 10

- ka sawangka u *Syiem Oedipus* ia kaba u B.L. Swer u la pynkylla sha ka Khasi na ka ktien English te ka ktien English kan dei kaei haba ka khana u Oedipus kam dei tynrai na ka ktien English.
 - Ktien Thmu (Target language)
 - Tynrai (Source Language)
 - Ktien Jiar (filter language)
 - Baroh kim dei
- Ka ka dei kaba pynkylla kyntien pa kyntien.
 - Calques
 - Metaphrase
 - Paraphrase
 - Metaphrasis
- Kaba buh da kiwei pat ki kyntien la tip ia ka kum ka.....
 - Paraphrase
 - Calques
 - Transcreation
 - Hybridization
- Ka kyntien English ka mih na ki artylli ki kyntien latin
 - 'Traan' bad ferroor'
 - 'Tran' bad 'fero'
 - 'Tras' bad 'ferro'
 - 'Trans' bad 'ferro'
- U John Dryden ha ka "Preface" ia ka kot *Ovid's Epistle* u la buh..... Tylli ki lynti ban pynkylla ktien.
 - 3
 - 2
 - 4
 - 5
- Ka kylla ktien ka la paw shynna ha ki ri sepngi naduh u snem.....
 - 400 SK
 - 500 SK
 - 300 SK
 - 400 AD
- U Liwius Andronicus u la pynkylla sha ka Latin ia ka poimba don-nam jong u Homer ki Greek.
 - Odyssey
 - Pansey
 - West win
 - Paradise lost

8. Kaka long ka thiori halor kaba batai pynshai ia ka jingthoh ia ka baible bad jait jingthoh philosophy.
- a. Linguistic
 - b. Hermeneutics
 - c. Post-Colonial theory
 - d. Interpretation
9. It bniah ia ka seng pyrkhath jong u Karl Max kaba la don lypa ha ka thup pule bad kaei ka kyrteng?
- a. Reading center
 - b. Reading capital
 - c. Das Kapital
 - d. Symploinatic Reading
10. Ka lyngkha pule.....kaba batai ia ka jingpule ia ka kylla ktien.
- a. Linguistic
 - b. Hermeneutic
 - c. Symploinatic reading
 - d. Modern Hermeneutics

-- --- --

(Descriptive)

Time : 1 Hr. 15 Mins.

Marks : 25

[Answer question no.1 & any two (2) from the rest]

1. Thoh shai ya ki jait ki sker jong ka kylla ktien (types of Translation). 5
2. Jubab ar tylli ya ki jingeh ha ka kylla ktien kumba la wanrah da ka B.War ha ka kot Ka kylla ktien bad ka Literature Khasi. 10
3. Iathuh bniah ya ki lai ki rukom lane ki buit pynkylla ktien kumba la wanrah da ka B.War? 10
4. Kaei ka Hermeneutics? Kumno ka Hermeneutics ka ioh rung ha ka kylla ktien. 10
5. Ai ia ka Thiori u Eugene A Nida ha ka kylla ktien. 10

= = *** = =